

Oct-Dec 2015
Volume 6 Issue 3

和 Central Harmony

Tri-Annual Newsletter of Central Japanese-American Community Church of SDA



Big Bear Retreat Nov 6-8, 2015



**Christmas Program
Dec 19, 2015**

Address:
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

Phone:
(626) 304-7800

Questions/Comments:
harmony@centraljapanese.org

PR/Communication Staff:
Keiko Takeda
Mika Aoki
Miwako Yamamoto

Contributing Writers:
Pastor Yamaji
Yoko Lamn
Melissa Hokama

We're on the Web!

See us at:

www.centraljapanese.org



「愛するということ」

曾野綾子著エッセイ集『言い残された言葉』の中に「二人のドミンゴ」という興味深い話が書かれている。スペイン北西部のサンチャゴ・デ・コンポステラというところには使徒ヤコブの墓があるということで、毎年多くの巡礼者が訪れる。目的地に向かう途中にサント・ドミンゴ・デラ・カルサーダという小さな町がある。いつの時代かは定かでないが、この村の修道院にドミンゴという修道士が住んでいたが、彼は知的な学問僧にはなれないような人物だった。しかし、雨の日に巡礼者たちがぬかるみに足を取られながら歩いていく姿を眺めて、どうしたら彼らを少しでも楽にすることができるかを考えた。当時は道を舗装するためには四角い切石を並べるしかないので、彼は一つづつ切石を運んで来る日も来る日も道に並べていた。人々がそんな彼の姿を見て「敷石（カルサーダ）のドミンゴ」と呼んだことから、この町の名前が付いたという。

観光ガイドがこの話をしたとき、日本から巡礼の旅に加わっていた、大手ゼネコンで長い間現場の所長を務めたSさんという体格のがっしりした老紳士がそれをじっと聞いていた。彼は雨の中この町を通り過ぎる中、町の名前の由来になったドミンゴの生き方について話を聞いたことによって、洗礼を受ける決心をした。自分が人生を投じてきた建築業の働きと、来る日も来る日も巡礼者のために道に敷石を強いた修道僧ドミンゴの生き方を重ね合わせたのだろう。2人の全く時代と場所を異にする人物が長い年月を経て出会い、Sさんはもう一人のドミンゴになる決心をした。これこそ本当の魂の「ふれあい」であり、このような体験によって、人は人生を変えられる。

聖書を読むと神さまは私たちと出会い、人生を変えるだけではなく、ご自分に従う弟子に対して、必ず何かを献げることが求められる。魂と魂がふれあうような経験によって何かを受けることもあるが、多くの場合、ふれあいの本質とは、時間、労力、金銭、感情を惜しみなく相手にささげることなのではないだろうか。それを惜しめば本当の人と人の魂のふれあい、人を癒すこと、人を救うことなど望むことはできない。

三育学院大学の講堂は、日本への最初の宣教師だったグレンジャー先生の名前が付けられている。そして、その隣に建つ神学科校舎には大河平先生の名前が付けられている。グレンジャー先生はアメリカでのカレッジ校長という立場を捨てて、当時はアメリカ人にまだよく知られていなかった、東洋の片隅にある異教の国への宣教師となった。大河平先生も実家から勘当され、士族としての身分も将来の職もすべてを投げ捨てて、留学先のアメリカで出会ったキリストに人生をささげた。

私たちは何をささげてきたでしょうか。キリストを信じる者として、私たちは一体生活の中にどのような十字架を負っているでしょうか。キリストは全てを私たちに与えてくださった。私たちは、キリストが託してくださったものを惜しみなく献げているでしょうか。人々の幸せのために喜んで十字架を負うことができるでしょうか。

2008年に亡くなった俳優の緒形拳さんの遺作となった「風のガーデン」という倉本聰さんの脚本によるドラマがある。第2話のエピソードで、愛犬「蛍」が死を迎えたことを、神木竜之介君演じる障害を持った孫に受け入れるよう諭すシーンで、緒方さん演じる祖父がこう語っている。

「悲しいっていうことは、愛しいっていうことなんです。」
「悲しみ」は人を愛する気持ちがなければ起こらない思いなのだ。本当に悲しみを知っている人とは、心から人を愛することを知っている人、人を愛したことがある人なのではないだろうか。そのような悲しみを知るクリスチャンは、喜んで人の幸せのために、自分に託されている時間、労力、金銭、感情を惜しみなく差し出すことだろう。

About Loving

In "Two Domingo's" in the collection of essays "Words Left Behind" (tentative translation for "linokosareta Kotoba, 言い残された言葉") by Ayako Sono (Japanese Catholic writer), an interesting story is written. Every year large numbers of pilgrims visit the pilgrimage Route of Santiago de Compostela in northwestern Spain, where allegedly there's the Tomb of the Apostle James the Great. On the way to the destination, there's a small town called Santo Domingo de la Calzada. It's not certain which era it belongs to but there was once a monk named Domingo, who lived in a monastery in this village. He is not the type of person who is capable of becoming an intelligent trainee monk. However, on one rainy day, when he saw pilgrims walking through and getting stuck in the mud, he started thinking how he can help them walk easily. In those days, there was no method to pave roads other than paving square ashlar so he would be carrying ashlar one by one and laying it on the road day after day. People who saw him doing that would call him "Domingo de la Calzada (Domingo of Pavement)", and therefore the village is said to have been named so.

While the tour guide tells this story, an old sturdy-built man, Mr. S, who used to work as a director at construction site of major general contractor in Japan for long time was listening closely. While he was passing by this town in the rain, by listening to the way Domingo lived and the origin of the village name, he decided to receive baptism. He might have identified his own life who dedicated to the construction industry with the life of a monk Domingo, who laid pavements for pilgrims day by day. These two men encountered across time and space and Mr. S decided to become another Domingo. This is truly a soul-to-soul contact and with this kind of experience, it'll change people's lives.

When we read the Bible, God will not only encounter us and change our lives but ask His disciples who follow to devote something. Through the experience like a soul-to-soul contact, we sometimes receive something but most of the time, the nature of contact is about lavishing your time, labor, money and emotion on the other party, isn't it? If you spare them, you can't expect a real soul contact between individuals or healing them or even saving them.

The auditorium of Saniku Gakuin College is named after Grainger, who was the first SDA missionary to Japan. Also there's the theology building built next to the auditorium is named after Mr. Okohira. Mr. Grainger abandoned his position as a principal of college in the US to become a missionary to a heathen country where is located in a far corner of Asia, in which was not well-known to American people in those days. Mr. Okohira who was disowned by his parents abandoned his status of shizoku (warrior class), his future occupation and everything and devoted his life to Christ whom he encountered in the US where he studied.

What have we devoted to Him? As Christians, what kind of cross are we carrying in our lives? Christ gave us everything. Are we lavishing people what Christ left for us? Can we willingly carry the cross for people's happiness?

There's a drama, "Garden of the Wind (tentative translation of "Kaze no Garden (風のガーデン)") scripted by So Kuramoto, which became a posthumous work of an actor, Ken Ogata who died in 2008. At episode 2, in a scene where a grandfather played by Ogata tells his disabled grandson played by Ryunosuke Kamiki that his dog "Hotaru" is dying and encourages him to accept it his grandfather (Ogata) says, "Feeling sad means you're caring".

"Sadness" is an emotion that you can't have unless you have a feeling to love. Don't you think a person who really knows sadness is the one who knows to love people wholeheartedly or has loved someone? Christians who know such sadness would lavish their time, labor, money and emotion for people's happiness.

セントラル教会のトータルライフセミナー（子育てセミナー）を皆さんはご存知でしょうか？私自身がこの会に参加し始めたのは今から約12年前。長女が生後10か月になるかならないかの頃でした。偶然日系スーパーで出会った子連れの日本人のお母さんからこの近くに教会がやっているマミー&ミーがあるからと誘われて出掛けたのが最初のきっかけです。当時は松田直江先生が2人の教会員の方と主催してくださっていました。最初の子育てで不安でしたし、英語も話せず、友達が少なかった私にとっては毎週トータルライフへ行くことが一番の楽しみでした。

松田先生からはご自身の子育てや看護師としての経験を通して時には耳の痛い、厳しく聞こえる事もありましたが沢山のお話をしてくださいました。「私たちは小さな弱い存在だけど、天地を造った神様がそばにいて守ってくださるから、恐れることはありません。神様がみんなを愛しておられるからです。」「じゃあ、神様の愛ってどんなのなんだろう？そもそも愛ってなんなの？」と考えるきっかけができた貴重な時間でした。お友達と一緒に食べたポットラック、編み物クラス、遠足どれも忘れる事のできない大切な思い出です。ここで知り合った友人と聖書研究を始めて1年後に洗礼を受けました。トータルライフが私の人生を大きく変えてくれました。

松田先生がリタイアをされた後に小原牧師、中村牧師が中心になってトータルライフは継続していきました。数年後、両牧師が日本へ帰国された後、スタッフのいなくなったトータルライフを続けるかどうかとても悩みました。この会をやめてしまっているのか？仮に私が中心になってやっても一体私に何ができるだろうか？たださえ3人の子育てで忙しいのに、私にできるのかな？沢山の人に相談し一緒に祈ってもらいました。どんなに祈っても止める選択肢が浮かばなかったので「神様やってみますのでよろしくお願いします。」と祈り手探りで始めました。すると直ぐに友人が子供たちと遊んだり絵本を読んでくださる人を紹介してくれました。暫くすると、山地牧師ご夫婦が赴任されて参加してくだっています。お忙しい中教会員の慶子さんも宇田川牧師の奥様も時間を見つけて参加してくださっています。1人では到底できないことを皆さんが協力して補って下さっています。昔のトータルライフをご存知の方は今のクラスを見ると人数も少なくなって「あれ、どうしたの？」と思われるかもしれません。実際、スタッフ3人で参加者1人の時もありますから。（笑）

今は昔と違い、お子さんがすでに小、中、高校へ上がっているお母さんたちが参加しています。話す話題も小さな子供のしつけではなく、夫婦関係の話が中心になっていて皆で本を読んでどのようにしたら良き妻、母になれるかという話をしています。お仕事をされていたり、子供の送り迎えがあったりして毎回参加するのは難しいので人数はとても少ないです。でも、毎回神様が必要な方をトータルライフへ導いて来てくださっているのをひしひしと感じています。

この紙面では書ききれない沢山の祝福に感謝以外の言葉は見当たりません。未熟な私ですが神様が時間を与えてくださる限りトータルライフのドアは開けていたいと思います。最後になりましたが、いつもお祈りで支えてくださる教会員の皆さんには感謝の気持ちで一杯です、どうぞ引き続き地域の異国で子育てを頑張っているママたちの為にお祈りをお願いします。

Do you know about the Total Life Seminar (Parenting Seminar) at the Central Church? I participated in this program for the first time about 12 years ago. My eldest daughter was about 10 month old or so at that time. By chance, I met a Japanese mom with children at Japanese market and she told me to come to the Mommy and Me at nearby church and that's how I was led to the program. Mrs. Naoe Matsuda was leading the group along with two other church members. Back then, I was worried about parenting of my first child, didn't speak English and had only few friends. It was a great fun going to Total Life Seminar once a week.

Mrs. Matsuda shared many stories that sometimes a bit harsh to my ears from her own parenting and professional experience being a nurse. "We're small and weak being, but God who created heaven and earth is with us. We shouldn't be afraid." "What is God's love? What is love?" It gave me a chance to start thinking about God. Potluck with friends, knitting class, excursions. They're all treasured memories. I started bible study with a friend that I met in the seminar then I got baptized a year later. Total Life changed my life.

When Mrs. Matsuda retired, Pastor Obara and Nakamura took over and the program continued. Some years later when both pastors moved to Japan, I wasn't sure if we can continue the Total Life. I wondered if we should end the program. Even I decided to take a lead, what can I do? I'm already busy with 3 children of my own. Can I do this? I asked many people for an advice and to pray about it. After much praying, I decided to take on the challenge because the option of ending the program was just never there. I asked God's to help me and soon a friend introduced me to someone who can play and read books to children. Then pastor Yamaji and his wife came to our church and they also participate in the program. Our church member, Keiko and Mrs. Udagawa also participate in the program whenever they find a time even though they're busy with their lives. The work that is impossible to do it by one person is accomplished by help of many.

Those who know Total Life from the past may wonder about the program's current state as number of people who attends got small. Sometimes, we have 3 staff and 1 participating mom. The content of program changed also. Those mothers who participate today have children in elementary, middle or high schools. So discussion topics are not about discipline but relationship with their husband. We read a book and discuss how we can be better wife and mother. Some of them have job or children's school pickups so they cannot attend consistently, but God brings a person who needs Total Life to the every meeting. God blessed beyond what I can write in here and I'm so thankful for that.

Though I may not be adequate time to time, I'd like to continue Total Life as long as God allows me. Last but not least, I'd like to thank church members who support the program through prayers. Please continue your prayers for moms who are doing their best in parenting in the foreign country.

This year, 2015, was the 10 year anniversary of the Big Bear Retreat! It's hard to believe that so much time has passed since the birth of this annual event that we've all grown to look forward to every year.

What was the catalyst to the beginning of this event? In 2005, we had just moved from Hacienda Heights and were meeting at San Gabriel Academy by early 2006. With so much change, it often felt like we were a little fractured and broken. We had left many loved ones back at Hacienda Heights, and at times, the journey felt a little lonely even though we all knew the decision to move was the best one for us at the time. It was at this time that I felt that it would be important to create something that would encourage the camaraderie within the congregation that we had. This was the start of a ten year tradition that has continued ever since.

In the beginning, the focus was just to develop fellowship and community, since that was one of the things that felt like we needed to hold the congregation together. As time has passed however, I feel that God has pushed the retreat in a direction that has changed from focusing on hanging out with each other, to a larger focus on our specific relationship with God. As I looked at our church family dynamic, it became more apparent that we spend a lot of time catering to the kids and their well being, and teaching Sabbath Schools and planning family events, but I could see that we don't spend as much time getting to be Christian adults that challenge each other and who are comfortable examining ourselves, being open, and praying together.

The retreat has morphed into something now that hopefully is challenging but fun for both adults and kids. In addition to Friday night worship, and a “sermon” on Saturday morning, we also participate in Men and Women's time (adults only) and personal quiet time, reflection time, and some physical activity (hiking) or adult tea time (supervision for children provided).

Sometimes it feels like the adults at our church don't always get to be adults because we're often caregivers and providers, so this retreat is one of the few events that is actually geared more for adults (but the kids all seem to have tons of fun too). If you haven't had a chance to attend one of our Big Bear retreats, know that you are invited every November to join Central Church family as we strive to grow in our relationship with Jesus, and as we join in church family fellowship to look forward to seeing what God has in store for us.

2015年はビッグベアーリトリートを初めて10周年の年です。このみんなが楽しみにしている年間行事が始まってそんなにたつとは信じがたいですね。何がこのリトリートをはじめるきっかけとなったのでしょうか。

2005年に私たちはハシエンダハイツを出、サンガブリエルアカデミーに2006年の初めに移りました。たくさんの変化の中で、時として私たちは壊れているような気がしました。たくさん愛する人たちをハシエンダハイツにおいてきていましたし、その旅路は、例えそれが一番よい決断だと信じていても孤独な感じがしました。そんな時に、私は教会員同士の仲間意識を高める何かを作る必要があると思いました。それが10年にわたって続いてきた伝統の始まりなのです。

始めたばかりのころは、会衆がひとつにまとまるため、フェロウシップとコミュニティーにフォーカスをおきました。時がたつにつれ、神様は、リトリートを教会員の交流を中心としたものから神様との関係にフォーカスをおくものへと変化させてくださいました。私たちの教会は、安息日学校やファミリーを対象としたイベントをどうして子供たちのためのプログラムに力を入れていると思います。でも、大人のクリスチャンとして、お互いに挑戦したり、分かちあったり、一緒に祈ったりする機会は少ないと思います。

今のリトリートは、大人にも子供にも楽しく、また自分自身に挑戦する機会になっていると思います。金曜の夜の礼拝のほか、土曜の朝の説教、男性、女性の時間（大人のみ）、個人の静かな時間、思案の時間の他、ハイキングといった体を動かすときや大人のお茶の時間などを持ちます。

教会で大人たちは、他者の面倒を見るのに忙しくしていますが、このリトリートは数少ない彼らのためのイベントだといえます（でも子供たちもとても楽しんでますよ）。まだリトリートに参加したことがない方、イエス様との関係を深め、神様のプランを楽しみに待つこの毎年11月のイベントに招待されていること覚えてくださいね。



ANNOUNCEMENTS

Traditional Culture Day Saturday, January 2, 2016

Wear your traditional cultural clothing for the first Sabbath of the New Year!

Mochi Pounding Festival Sunday, January 17 at 10:00am

We will be serving homemade red bean paste, edamame paste, natto, and more. Invite your friends and family! The festival will continue as long as there is mochi.

インターネットで献金ができます! ONLINE GIVING IS AVAILABLE!
Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card.
Please visit our website at www.centraljapanese.org and click the
“TITHE AND DONATE ONLINE” tab.

Weekly/Monthly/Quarterly Events

- | | |
|--|----------------|
| * Japanese Language Ukulele Group | Tues 10am-11am |
| * Japanese Language Bible Studies | Tues 11am-12pm |
| * Japanese Language Prayer Meeting | Wed 10am |
| * Total Life Seminar (Japanese Language) | Thurs 10am-2pm |
| * Family Fun Night | Monthly |
| * Women’s Ministry | Quarterly |

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at news@centraljapanese.org.

この教会のイベント情報などを e-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで news@centraljapanese.org.

Central Japanese-American Community Church of SDA
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

www.centraljapanese.org